Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był lud oczekujący Zachariasza i dziwili się w zwlekać on w świątyni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud natomiast czekał na Zachariasza i dziwił się jego zwlekaniu w przybytku.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I był lud oczekujący Zachariasza, i dziwili się. (gdy) (zwlekał) w przybytku on.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był lud oczekujący Zachariasza i dziwili się w zwlekać on w świątyni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem lud czekał na Zachariasza i dziwił się, że tak długo przebywa w miejscu świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ludzie czekali na Zachariasza i dziwili się, że tak długo przebywa w świątyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A lud oczekiwał Zacharyjasza; i dziwowali się, że tak długo bawił w kościele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A lud oczekiwał Zachariasza i dziwowali się, że on omieszkawał w kościele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lud tymczasem czekał na Zachariasza i dziwił się, że tak długo zatrzymuje się w przybytku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A lud oczekiwał Zachariasza, i dziwili się, że tak długo przebywa w świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lud tymczasem czekał na Zachariasza i dziwił się, że tak długo nie wychodzi ze świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud tymczasem czekał na Zachariasza i dziwił się, że tak długo zatrzymuje się w świątyni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lud tymczasem czekał na Zachariasza i dziwił się, że on tak długo w tym przybytku przebywa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem ludzie czekali na Zachariasza i dziwili się, że tak długo przebywa w świątyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tymczasem lud oczekiwał Zachariasza i dziwił się, że tak długo przebywa w przybytku.

[1)] Tj. w miejscu świętym.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Люди чекали на Захарію і дивувалися, чому він барився в храмі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I był ten lud oczekujący doistotnie Zachariasa, i dziwili się w tym które skłonnym zwlekać czas w miejscu osiedlenia bóstwa czyniło jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A lud oczekiwał na Zachariasza; więc się dziwili, że zwleka on w Przybytku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lud tymczasem czekał na Z'charię; dziwili się, co tak długo robi w Świątyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem lud czekał na Zachariasza; i zaczęli się dziwić, że tak długo przebywa w sanktuarium.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem ludzie na dziedzińcu czekali na Zachariasza i dziwili się, dlaczego jeszcze nie wychodzi.